

[Borrador] Rodríguez-Espiñeira, María José. Sustantivos con usos argumentativos testimoniales. En Bosque, Ignacio, Sylvia Costa y Marisa Malcuori (eds.): *Palabras en lluvia minuciosa. Veinte visitas a la gramática del español inspiradas por Ángela di Tullio*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 2018, 315-331. ISBN:978-84-16922-88-8

## **Sustantivos con usos argumentativos testimoniales**

María José Rodríguez-Espiñeira

Universidade de Santiago de Compostela

### 1. Introducción

En este trabajo examino en fragmentos discursivos concretos el comportamiento de un subgrupo de sustantivos encapsuladores<sup>1</sup> que son usados para entablar relaciones argumentativas de carácter testimonial (o evidencial): *demostración, evidencia, garantía, indicio, indicador, muestra, prueba, señal, signo, síntoma* o *testimonio*<sup>2</sup>. Se denominan testimoniales porque ponen en relación dos componentes, que corresponden nocionalmente a una SEÑAL o PRUEBA y a una CREENCIA o TESIS (Schmid 2000: §7.4). Con ellos el hablante presenta una entidad, un evento o un hecho presupuesto como una señal, demostración o prueba de la existencia de otro evento, o como garantía de una afirmación. En el §2 mostraré que los citados componentes semánticos forman parte del marco conceptual de estos sustantivos, como se desprende de una de sus acepciones, aspecto que la polisemia nominal suele ocultar.

Desde una óptica gramatical, algunos de estos sustantivos se han empleado para establecer dos posibles interpretaciones de los modificadores del nombre: una atributiva o apositiva, en la que el sustantivo encapsula, clasifica o interpreta el contenido de una cláusula –o de una porción de discurso–, y otra argumental, es decir, exigida por el significado del sustantivo. La NGLE (2009: 3256) reconoce que los límites entre una y otra interpretación no son nítidos, al menos cuando la marca prepositiva es *de*, ya que

---

<sup>1</sup> Estos sustantivos reciben también las denominaciones de anafóricos, etiquetadores, interpretadores o señaladores por los siguientes rasgos: a) poseen un contenido descriptivo estable, pero bastante general e inespecífico, de modo que los detalles de ese contenido deben expresarse en el contexto; b) pueden usarse para describir y clasificar gran variedad de referentes, como los pronombres; c) tienen las propiedades gramaticales de una clase léxica abierta: admiten modificadores y desempeñan funciones en la cláusula; d) crean lazos cohesivos en esquemas gramaticales concretos; e) sirven para caracterizar, interpretar y valorar tramos de discurso.

<sup>2</sup> Los usos discursivos se ilustran con fragmentos obtenidos del corpus *CREA*. Se han adaptado o simplificado los datos y se han eliminado las referencias.

las pruebas formales no proporcionan resultados concluyentes. Los sustantivos testimoniales son idóneos para mostrar las diferentes facetas de este tema, así como de otro, igualmente complejo, que subyace a este: la valencia o estructura argumental de los sustantivos, un aspecto que está condicionado por el modelo teórico adoptado y que requiere más investigación (§3). En cuanto a los sustantivos testimoniales, si se admite que la relación lógica está formada por dos componentes, uno de ellos en relación anafórica con el sustantivo abstracto (SEÑAL) y el otro su correlato argumentativo (TESIS), parece razonable asumir que el sustantivo es biargumental (§2). Pero si lo que prevalece es la idea de que parte de la información que corresponde a la SEÑAL ya viene dada de forma esquemática en el significado del sustantivo, se podría concluir que el sustantivo es monovalente. En este segundo caso, sólo sería argumental el complemento que explicita el componente TESIS (§4).

Con esta pequeña contribución en homenaje a Ángela pretendo proporcionar datos y reflexiones para el debate, poniendo el foco en las asociaciones más recurrentes entre los citados componentes lógicos y los esquemas sintácticos y discursivos donde se identifican.

## 2. Acepciones de los sustantivos

En algunas acepciones el referente de los sustantivos examinados es una entidad de primer orden: *garantía* como ‘documento que acredita un compromiso’: *no encuentro la garantía de la lavadora*; *indicio* como ‘huella’: *trató de borrar los indicios del crimen*; *muestra* como ‘cantidad muy pequeña de algo’: *le tomó una muestra de sangre*; *prueba* como ‘contenido de un examen o análisis’: *superaron la prueba de nivel de lengua*; *señal* como ‘marca’: *puso una señal en el sobre*, o como ‘mancha’: *el rotulador le dejó una señal azul en el vestido*; *signo* como ‘dibujo’: *todos los signos se repetían*; *testimonio* como ‘declaración escrita o documento’: *la venta está registrada en testimonio notarial*, etc.

En otras acepciones, en cambio, varios sustantivos se vinculan con entidades de segundo orden o eventos: *demostración* como ‘acción de demostrar’: *el piloto realizó una demostración de cómo funcionan los aeroplanos*; *muestra* como ‘exposición o exhibición’: *La muestra tuvo lugar en la plaza del Obradoiro*; *prueba* como ‘análisis o inspección’: *lo sometieron a una prueba médica*; *señal* como ‘gesto’ o ‘movimiento’: *me hizo señales para que me fuera*, etc. El sustantivo *evidencia* posee una acepción como nombre de cualidad –‘certeza absoluta’ o ‘cosa evidente’– y otra testimonial de

‘prueba evidente’<sup>3</sup>. A su vez, el sustantivo *testimonio* posee la acepción de ‘declaración de alguien’, por lo que se combina con un adyacente que especifica al declarante, y otro que desarrolla el contenido de la declaración (frecuentemente, una cláusula posnominal): “El detenido dejó (su) testimonio *de que fue golpeado*”<sup>4</sup>.

Los sustantivos estudiados comparten otro sentido que suele considerarse más abstracto porque pone en relación dos elementos, de ahí que sea el requerido para comprender los usos argumentativos examinados. En las acepciones reproducidas en la tabla 1, adaptadas de diccionarios, están destacados los dos elementos que intervienen en la relación lógica, para los cuales el *DUE* emplea los comodines ALGO, COSA o HECHO:

DEMOSTRACIÓN	<u>COSA</u> o <u>HECHO</u> que demuestra cierta <u>COSA</u> o es signo de ella <i>Las lágrimas no siempre son demostración de dolor</i>
EVIDENCIA	Prueba evidente de <u>ALGO</u> <i>El recuento de linfocitos intraepiteliales es una evidencia de la sensibilidad al gluten</i>
GARANTÍA	<u>SEGURIDAD</u> proporcionada por alguien o algo de que ocurrirá o habrá, o de que ocurre o hay cierta <u>COSA</u> <i>El gobierno ha dado garantías de que no habrá alteraciones del orden público. Esta cuerda no ofrece garantías de resistencia</i>
INDICIO	<u>COSA</u> que indica la posibilidad de que haya existido, exista, haya ocurrido o vaya a ocurrir cierta <u>COSA</u> <i>El color blanco verdoso es un indicio de que es tierno</i>
INDICADOR	<u>SIGNO</u> u otra <u>COSA</u> que sirve para indicar <u>ALGO</u> <i>El consumo es un indicador de la dinámica del mercado interno</i>
MUESTRA	<u>COSA</u> por la que se conoce la existencia de <u>ALGO</u> que se expresa <i>Eso es {muestra/la muestra/una muestra} de que no tenía ganas de venir</i>
PRUEBA	<u>COSA</u> con que se prueba o se intenta probar <u>ALGO</u> <i>Eso es prueba de que te encuentras joven</i>
SEÑAL	<u>COSA</u> que, sin ser una prueba racional, muestra la existencia de <u>ALGO</u> <i>El color amarillo en la fruta es una señal de madurez</i>
SIGNO	Cualquier <u>COSA</u> , acción o suceso que, por una relación natural o convencional, evoca <u>OTRA</u> que la representa <i>Estrechar la mano es un signo de amistad</i>
SÍNTOMA	Indicio de cierta <u>COSA</u> <i>La fiebre no es síntoma de esta enfermedad</i>
TESTIMONIO	<u>COSA</u> que sirve para dar seguridad de la existencia de cierto <u>HECHO</u> , la verdad de cierta noticia, etc. <i>El libro es un testimonio de que conocían lo ocurrido</i>

Tabla 1: Acepciones de carácter testimonial de algunos sustantivos

<sup>3</sup> En la acepción de “cosa evidente”, el adyacente con *de* especifica la base de predicación: *El país debió enfrentar la evidencia de que un ciclo histórico se había cerrado*. Como sustantivo testimonial, pone en relación dos segmentos: *Los hallazgos clínicos del presente estudio [SEÑAL] parecen otorgar evidencia de que la marihuana mejora los tics de los pacientes [TESIS]*.

<sup>4</sup> Como el declarante puede deducirse del contexto –por ejemplo, el sujeto de {*dar~dejar*} *testimonio*–, esta acepción guarda relación con la evidencial (‘algo es testimonio de otra cosa’): la SEÑAL está representada por el acto verbal del propio declarante y la TESIS corresponde al contenido de la declaración: *Quiero dejar testimonio de que estamos ante un proyecto ingresado en 1996. En los centros urbanos los conquistadores españoles encontraron mercados bien establecidos [TESIS]. Varios cronistas dejaron testimonio de ello*.

El vínculo lógico existente entre los dos componentes es de tipo causal: la SEÑAL puede ser una entidad que tiene existencia en el mundo extralingüístico, un estado de cosas observable, una *idea* o un contenido que se da por sentado, que son conceptualizados por el hablante como el fundamento racional de un estado mental, creencia u opinión (la TESIS). Para el otro miembro relacionado, la etiqueta de TESIS resulta adecuada, ya que generalmente expresa la opinión que el hablante-escritor pretende sostener en el discurso.

Entre las clases de SEÑAL figuran diferentes tipos de entidades: a) elementos materiales o entidades concretas: *documentos, lugares, elementos químicos, imágenes, objetos, edificios, marcas, etc.*; b) eventos o situaciones del mundo físico: *el crecimiento económico, la movilización de los soldados, la aparición de gusanos, la muerte de un periodista, la guerra, etc.*; c) entidades más abstractas, como percepciones, ideas o pensamientos verbalizados, declaraciones de personas, opiniones usadas como argumentos previos: *El hecho de estar vivo [SEÑAL] es un indicio de que la medicación ha funcionado [TESIS]. La ciudad está abandonada –dijo un vecino–; no hay quien garanta el orden y la propiedad; ¿No es esta [SEÑAL] una prueba palpable de que la policía está marcando el récord del desquicio? [TESIS].*

Los datos examinados para este trabajo muestran que, con diferente grado de fuerza argumentativa, los sustantivos se suceden o alternan en el discurso, lo que justifica su agrupación en una clase. En (1) una misma señal, el juego de un equipo, sirve para contraponer mediante los sustantivos *prueba* y *demostración* dos tesis relacionadas, a la segunda de las cuales se le otorga mayor peso argumentativo, por ser la información realizada en el esquema adversativo no A sino B:

- (1) Lo que se vio ayer en el terreno de juego [SEÑAL] no fue una prueba más *de lo mal que está el equipo* [TESIS], sino la demostración *de que se necesitan muchos cambios* [TESIS].

En los fragmentos de (2-5) se van engarzando diferentes argumentos mediante varios de estos sustantivos: en (2) se suceden *testimonio* y *muestra* en correlación con distintas tesis, mientras que en (3) la existencia o el descubrimiento de un tipo de objeto, los estromatolitos o rocas laminadas originadas por actividad microbiana, sirve como *evidencia, indicador* y *prueba*, respectivamente, de sendas tesis. En (4) una misma SEÑAL –*una buena ley de financiación de partidos*– constituye el soporte de dos opiniones concretas, al igual que en (5), donde el mismo evento, interpretado primero

como *prueba* y después como *garantía*, es fundamento de dos creencias: una expresada en forma condensada (*fertilidad*) y otra explícita (*que el marido hace una buena compra*).

- (2) Este [el régimen franquista] carecía de institucionalización, lo que [SEÑAL] lejos de ser un testimonio *de su debilidad* [TESIS] era muestra *de su capacidad de adaptación* [TESIS].
- (3) En estas rocas encontramos los estromatolitos, unas estructuras en forma de roca construidas por bacterias fotosintéticas. Son [SEÑAL] la evidencia directa *de que la vida se encontraba sobre la Tierra hace 3 500 millones de años* [TESIS]. Una vida que, para nuestra sorpresa, no necesitaba del oxígeno para vivir. Pero además los estromatolitos [SEÑAL] son unos sutiles indicadores *de cómo era la Tierra en el pasado* [TESIS], y constituyen la prueba más contundente *del importante papel que los microbios desempeñaron hace miles de millones de años* [TESIS].
- (4) Una buena ley de financiación de partidos [SEÑAL] sería un buen síntoma *de que hay propósito de enmienda* [TESIS], y la mejor prueba *de que se ha producido un cambio real en el clima político* [TESIS].
- (5) La concepción de un hijo antes del matrimonio [SEÑAL] es prueba *de fertilidad* y, por tanto, garantía *de que el marido “hace una buena compra”* [TESIS].

### 3. Valencia de los sustantivos relacionales

En la semántica formal (Partee/Borschev 2003, para una síntesis) se ha debatido intensamente sobre la diferencia entre complemento y modificador en el ámbito nominal cuando los adyacentes están codificados con caso genitivo o con marcas equivalentes (*de* en español). Existe acuerdo en que esta distinción, correlativa de la de argumento–adjunto, es menos clara en el grupo nominal que en el verbal<sup>5</sup>. La identificación de argumentos logra mayor consenso cuando se analizan nominalizaciones deverbales que retienen ciertas propiedades de su base verbal, pero resulta controvertida cuando se trabaja con nombres relacionales no deverbales<sup>6</sup>. Partee/Borschev (2003: 74) consideran que los nombres no relacionales se comportan como predicados de un lugar, con un solo papel temático referencial (la base de predicación), mientras que los nombres relacionales son “transitivos” (*Giulia es prima de Sofía*). La transferencia de este análisis al marco de la valencia implica considerar monovalentes a los primeros y bivalentes a los segundos (predicados de dos lugares).

---

<sup>5</sup> Es frecuente que se considere no argumental la relación de posesión alienable que expresa el adyacente en genitivo de *El juguete de Emile* o *El libro de Marco*, sobre la base de que su interpretación depende del contexto. El análisis de estos adyacentes como argumentos de una relación se basa en que la lectura por defecto es la de poseedor o controlador, al margen del valor pragmático que le asigne el contexto; por otra parte, con nombres relacionales algunos genitivos admiten paráfrasis con el verbo *tener*: *la estructura de las moléculas ~ las moléculas tienen estructura, la hermana de Marco ~ Marco tiene una hermana*.

<sup>6</sup> Además de los nombres de parentesco, se consideran inherentemente relacionales otras subclases semánticas, como las que expresan relaciones sociales de cercanía o proximidad, relaciones parte-todo, propiedades de personas o cosas, relaciones jerárquicas entre individuos, etc. (NGLE 2009: 857).

La cuestión se complica con los sustantivos abstractos debido a su uso frecuente con verbos de apoyo o como parte de colocaciones, por lo que sus potenciales argumentos se fusionan con los de los verbos. Por ejemplo, el sustantivo *pena* implica cuatro participantes, uno de ellos el CONDENADO, que se manifiesta como actante del nombre en *La pena para los dos condenados es de tres años de cárcel*, como actante de la unidad léxica *cumplir* en ejemplos de la colocación *cumplir una pena*: *Roberto cumplió una pena de tres años de cárcel* y como actante del verbo de apoyo *imponer* en *El juez impuso una pena de diez años al reo* (Alonso Ramos 2007)<sup>7</sup>.

Volviendo a los sustantivos testimoniales, en la lingüística hispánica la oposición complemento–modificador se ha aplicado a las cláusulas completivas dentro de sintagmas nominales, pues se han observado algunas diferencias sintácticas entre cláusulas adnominales apositivas –modificadores– y cláusulas argumentales –complementos del nombre– (Leonetti 1999). Como se aprecia en el ejemplo de (6a), la lectura argumental de la completiva se compagina con el segundo componente de significado que pone en relación el sustantivo (la TESIS), mientras que la lectura apositiva de (6b) corresponde a la cláusula completiva que desarrolla el componente de significado encapsulado por el nombre (la SEÑAL) y que funciona como base de predicación cuando el sustantivo forma parte de un predicado nominal (*Es una prueba inequívoca que hay concordancia*).

- (6) a. La prueba de *que hay una relación predicativa* [TESIS] es la concordancia.  
 b. La prueba de *que hay concordancia* [SEÑAL] no resulta relevante en este caso.

En la NGLE se comparan algunos nombres que llevan completivas con los sustantivos evaluativos que integran las aposiciones enfáticas, comparación que resulta apropiada en vista de la fuerte carga evaluativa que poseen muchos sustantivos encapsuladores<sup>8</sup>. Justamente al analizar los grupos nominales que forman aposiciones de sentido enfático, como *el loco de García*, *el pelma de Luis*, *el falso de tu amigo*, etc. la NGLE (2009:

<sup>7</sup> En la Lexicología explicativa y combinatoria de Mel'čuk se distingue entre *participantes* en una situación lingüística designada por un predicado y *argumentos* o *actantes* (gramaticales) de una unidad léxica: los participantes que se expresan como sus dependientes sintácticos (Alonso Ramos 2007).

<sup>8</sup> Los rasgos evaluativos son inherentes en muchos nombres encapsuladores: *bulo* 'noticia falsa', *cantaleta* 'canción burlesca', *chisme* 'información difamatoria', *equivoco* 'expresión confusa', *infundio* 'noticia falsa', *manía* 'afición exagerada' o 'aversión infundada', *milagro* 'suceso sobrenatural', *paradoja* 'hecho o expresión contrarios a la lógica', *prejuicio* 'opinión previa desfavorable', *pretensión* 'aspiración impertinente o desmedida', *pretexto* 'causa simulada', *problema* 'situación que ofrece una dificultad', *ventaja* 'situación favorable', etc. Cuando el sustantivo no posee un valor axiológico tan evidente, por ser más neutro, lleva a menudo un modificador que aporta ese rasgo actitudinal: *creencia absurda*, *hecho curioso*, *hipótesis errónea*, *idea perversa*, *impresión ilusoria*, *mala noticia*, *razón viciada*, etc.

§12.14b) admite que el miembro “A es un predicado en la construcción que se analiza, de forma que B es un argumento suyo, ya que designa la persona o la cosa de la que A se predica” (2009: 886). De la analogía citada se infiere que nombres como *idea, hecho, historia, problema, tontería*, etc. son predicados cuyo único argumento es la cláusula completiva encabezada por la preposición *de*<sup>9</sup>:

(7)			Miembro A		Miembro B
			Predicado		Argumento
a.	Aposición enfática	<i>el</i>	<i>pelma</i>	<i>de</i>	<i>Luis</i>
b.	N de Cláusula	<i>el</i>	<i>hecho</i>	<i>de</i>	<i>que esté preso</i>

Los sustantivos analizados como núcleos de sintagmas nominales acompañados de completivas apositivas pueden convertirse en predicados de una base de predicación constituida por la cláusula subordinada; la denominada “paráfrasis predicativa” se aplica fácilmente si el sustantivo tiene valor axiológico; cuando carece de él, es necesario añadirle un adjetivo: *Que los vehículos circulen en días alternos es una solución viable, Añadir un poco de orégano es una idea satisfactoria* (Leonetti 1999: 2091-2092). Cabe plantear, por tanto, que el modificador adnominal de (6b) corresponde a un argumento (externo) del predicado nominal. Cuando el sustantivo selecciona, además, otro componente de significado, se comportará como un predicado bivalente, de modo que el otro segmento vinculado se asimila a un argumento interno (6a)<sup>10</sup>.

#### 4. Los sustantivos testimoniales en el discurso

Todos los sustantivos del grupo se documentan en una pauta considerada típica de las estructuras argumentales: el término de la preposición que introduce el complemento del nombre admite la sustitución por un pronombre neutro<sup>11</sup>. Como se observa en los ejemplos de (8-10), este modificador apunta anafóricamente al fragmento discursivo que contiene la TESIS:

<sup>9</sup> Ya Huddleston (1971: 198) apuntó que la relación de complementación entre cláusulas y verbos tenía equivalencias no solo con nombres derivados (*his assumption that it was so ~ he assumed that it was so*) sino también con nombres como *fact, idea* y similares, que carecen en inglés de contrapartidas verbales: “*Fact* would thus be a one-place predicate, *idea* a two-place one (*his idea that...*), ‘predicate’ being thus extended to include nouns as well as verbs and adjectives”. Citado en Flowerdew/Forest (2015: 17).

<sup>10</sup> Algunas relaciones entre predicados verbales y nominales apoyan esta equiparación: *algo prueba algo~algo es prueba de algo, algo demuestra algo~algo es demostración de algo, algo muestra algo~algo es muestra de algo, algo soluciona algo~algo es solución de algo, algo explica algo~algo es explicación de algo*, etc.

<sup>11</sup> Esta pauta es admitida también por algunos sustantivos que forman locuciones preposicionales, sin que esté claro el valor argumental del complemento con *de*: *a cambio de eso, en función de eso, en lugar de eso, a raíz de eso*, etc.

- (8) Las versiones del Alban Berg [...] nos asombran aún más por el pensamiento musical que las alienta y por la profunda comprensión de la música interpretada. [TESIS] El primer síntoma inconfundible de eso es que la música se torna en sus manos clara, transparente, perfectamente inteligible [SEÑAL].
- (9) El candidato "in pectore" de John Major -después de él mismo, claro- es Heseltine. [TESIS] Quizá fuera un indicio de ello el que ayer lunes el primer ministro rechazara intervenir en un debate televisivo que lo hubiera enfrentado a Tony Blair y Paddy Ashdown y enviara en lugar de él al propio Heseltine [SEÑAL].
- (10) Se sabía ya seguro triunfador en la carrera por la silla presidencial [TESIS]. Su complicidad en la masacre [SEÑAL] sería la mejor garantía de ello.

En apoyo de que solo existe un elemento argumental en el plano sintáctico, se podría invocar la forma en que se codifican los dos componentes. Se obtienen resultados relevantes al cuantificar los datos de una muestra con cinco de estos sustantivos<sup>12</sup> (tabla 2):

		<i>prueba</i>	<i>indicio</i>	<i>muestra</i>	<i>síntoma</i>	<i>testimonio</i>	Total	%
TESIS	<b>fprep</b>	82	79	71	74	78	384	<b>91,2</b>
	cláusula	10	9	1	1		21	5,0
	discurso		9			7	16	3,8
	<b>TOTAL</b>	92	97	72	75	85	421	
SEÑAL	fprep	1				7 (=declaración)	8	1,9
	fn	57	28	33	42	36	196	<b>46,6</b>
	fsust	1	2	3		2	8	1,9
	cláusula	29	31	31	22	5	118	28,0
	∅	4	36	5	11	35	91	21,6
	<b>TOTAL</b>	92	97	72	75	85	421	

Tabla 2: Manifestación sintáctica de los componentes SEÑAL y TESIS

De la tabla 2 no son significativas las cifras concretas de cada subtipo de unidad, condicionadas por las características de las muestras obtenidas. Lo que resulta revelador es que el complemento adnominal del sustantivo codifica de forma recurrente el componente TESIS (91,2%). Las otras opciones son que la TESIS se recupere contextualmente, bien de una cláusula próxima (5%), bien del discurso (3, 8%). Por su parte, la SEÑAL no está identificada en algunos casos (el símbolo ∅ en la tabla 2 representa esta ausencia), y admite realizaciones diversas: frase nominal con determinante (46, 6%), frase sustantiva (sin determinante) o cláusula (28%). Desempeña

<sup>12</sup> La muestra se creó mediante búsquedas en el CREA, sin seleccionar ningún medio específico ni ningún país. Se aplicaron filtros aleatorios sobre el número de documentos hasta obtener resultados de menos de 100 ejemplos por sustantivo. En el análisis manual fue preciso descartar algunos datos: *evidencia*, *muestra* o *prueba* como formas verbales, lecturas de objeto, etc. Por razones de espacio, no es posible examinar las diferencias entre los sustantivos.



también diversas funciones sintácticas, ninguna ligada directamente al sustantivo testimonial<sup>13</sup>.

Según Delbecque (1998: 80), la interpretación argumental está determinada por el tipo de estructura que contiene a la frase [N de que]: en ejemplos como el de (6a) más arriba, existe una relación ecuativa superordinada, donde la cópula *ser* vincula dos miembros: el sintagma [N de que] precedido de un determinante definido y otro grupo nominal definido, un infinitivo o una cláusula introducida por *que*. Los esquemas superordinados con el verbo *ser* son mayoritarios en los datos<sup>14</sup>, pero solo unos pocos son de tipo identificativo (11):

- (11) La prueba *de que mi vocación era sólo de narrador* [TESIS] fue el reguero de versos que dejé en el liceo, sin firma o con seudónimos [SEÑAL].

La variación en el Determinante en el sintagma que contiene el sustantivo en esquemas atributivos con *ser* (tabla 3) permite comprobar que las lecturas de identificación son minoritarias, pues es bajo el porcentaje de determinantes definidos (22,9%) frente al de indefinidos (42,52%) o frases sin determinante (32,71%):

	<i>indicio</i>	<i>muestra</i>	<i>prueba</i>	<i>síntoma</i>	<i>testimonio</i>	Total	%
<b>Sin Determinante</b>	<b>12</b>	<b>4</b>	<b>33</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>70</b>	<b>32,71</b>
Artículo Definido	5	7	18	11	8	49	22,90
<b>Artículo Indefinido</b>	<b>15</b>	<b>29</b>	<b>14</b>	<b>31</b>	<b>2</b>	<b>91</b>	<b>42,52</b>
Cuantificador Indefinido	3			1		4	1,86
Total	35	40	65	53	21	214	

Tabla 3: Variación en el DET de las cláusulas con el verbo *ser*

El valor caracterizador del esquema copulativo se ilustra en (12-14):

- (12) El hecho de que una de las dos lanchas lograra llegar a la playa [SEÑAL] es testimonio *de que no todo estaba como era debido* [TESIS].
- (13) En la práctica, un \*y/o en un texto castellano [SEÑAL] es seguro indicio *de que las ideas son confusas* [TESIS].
- (14) Puede ser que hablar solo [SEÑAL] siga siendo un síntoma *de que se está un poco loco* [TESIS].

<sup>13</sup> Se exceptúan 7 casos de frase preposicional con *testimonio* en los que el sustantivo tiene la acepción de ‘declaración’ y el siguiente ejemplo donde el modificador del sustantivo desarrolla el componente SEÑAL: [...] no se distinguen en la historia por haber pensado nada medianamente interesante. [TESIS] Me remito a la prueba irrefutable *de la escasez casi absoluta de mujeres filósofas* [SEÑAL]

<sup>14</sup> Al estudiar nombres señaladores en inglés, Flowerdew/Forest (2015: 19) también destacan la recurrencia de los predicados relacionales con los verbos *be, represent, correspond, exist, mean, indicate, show, suggest, constitute*.

Scheibman (2002:158) ha mostrado que las cláusulas relacionales en tercera persona, pese a su apariencia neutra, poseen un marcado carácter evaluativo, ya que no son usadas por los hablantes para describir propiedades de las personas ni procesos del mundo exterior, sino que sirven para endosar a las entidades, a los eventos o a las ideas rasgos que están basados en las evaluaciones de los interlocutores<sup>15</sup>. El enfoque subjetivo queda enmascarado por el formato del esquema relacional, que permite encubrir al hablante, pese a que es su punto de vista el que ofrece el discurso. Además del verbo *ser*, otros predicados se usan con valor relacional, para expresar atribución o caracterización, como *constituir*. En (15) el evaluador queda encubierto, mientras que en (16) se explicita mediante un adjunto:

- (15) Provincias como Córdoba [SEÑAL], constituyeron otra buena muestra *de lo que ha sido la moda de las represas como “panacea” de los problemas energéticos...* [TESIS].
- (16) El súbito desconcierto que se reflejó en la mirada de su interlocutor [SEÑAL] constituyó para Uriel un seguro indicio *de que había formulado la respuesta adecuada* [TESIS].

La relación testimonial puede manifestarse también sin enlaces verbales: una marca prosódica, transcrita como una coma o dos puntos sirve, junto con el propio sustantivo, para establecer la relación entre los dos componentes (17-21)<sup>16</sup>. Por una parte, el sustantivo sintetiza la SEÑAL y, por otra, un fragmento de discurso sirve como su especificación léxica:

- (17) Uno de los navíos tenía en sus bodegas *un cargamento de vinos* [SEÑAL], indicio *de que recién llegaba de España* [TESIS].
- (18) Tampoco podrían protestar los autores norteamericanos o franceses, *cuyas obras policiales han suministrado la base para un excelente “cine negro”* [SEÑAL]: buena muestra *de que literatura y cine pueden crear conjuntamente una estética* [TESIS].
- (19) *Lo sacaron con un engaño* [SEÑAL]: signo *de que aún le temían* [TESIS].
- (20) *La autobiografía de Malcolm X* [SEÑAL], testimonio *de que nadie oyó a Baldwin* [TESIS].
- (21) *Es la presión baja, el descenso de cortisona* [SEÑAL], síntomas *de que “los ánimos están por los suelos”* [TESIS].

También son recurrentes esquemas predicativos que poseen carácter evaluativo, varios de ellos con la intervención de *como*: *aportar como, ser considerado como, contemplar como, ser interpretado como, parecer, plasmar(se) como, presentar(se) como, servir como/de, valorar como, ver algo en N*, etc. En (22-26) se proporcionan ejemplos:

<sup>15</sup> La aparente neutralidad se contrarresta con la inserción de expresiones epistémicas: *La utilización en el lenguaje coloquial de términos médicos es quizá el mejor síntoma de que la cultura médica está llegando a la gente de la calle.*

<sup>16</sup> A veces se combina la marca prosódica con el verbo *ser*: *La cuerda se tensa con fuerza* [SEÑAL]: *es la señal de que despegamos* [TESIS].

- (22) Que varios niños descubriesen en un mismo cúmulo perezoso la clara monumentalidad de un elefante o el nítido perfil de Don Quijote [SEÑAL] le parecía una de las pruebas más contundentes *de que la imaginación resultaba al hombre más necesaria que el propio pan* [TESIS].
- (23) Lo cierto es que, para el comando independentista, cualquier postergación del repliegue ruso [SEÑAL] será considerado por muchos combatientes como la muestra *de la voluntad rusa de continuar con la guerra* [TESIS].
- (24) Ya el circo no es la gran venganza de la imaginación contra la realidad. Los pequeñuelos lo [SEÑAL] contemplan como la prueba irrefutable *de que hay televisores que permiten, gracias al arrogante realismo capitalista, que los indios y las princesas atraviesen la pequeña pantalla y cabrioleen a sus anchas por la salita familiar* [TESIS].
- (25) El ministro ruso de Asuntos Exteriores, Andrei Kozyrev, fue recibido ayer por el presidente Clinton en la Casa Blanca, lo que [SEÑAL] es interpretado como un signo *de que Washington tiene interés en mejorar el clima de las relaciones bilaterales* [TESIS].
- (26) Carlos Ferrer Salat [...] valoró los resultados de las elecciones sindicales en la Seat y FASA-Renault [SEÑAL] como una prueba concluyente *de que los trabajadores prefieren una práctica sindical basada en el diálogo...*[TESIS].

La noción de encapsulación anafórica, de uso frecuente en la bibliografía, se basa en la idea de que algunos sustantivos condensan e interpretan fragmentos de discurso. Este valor también explica por qué el componente semántico al que aluden directamente puede quedar sin desarrollo léxico en el discurso: no se detecta o no se menciona. Esto ocurre en esquemas superordinados negativos: a) con verbos de existencia o de posesión: *haber, dar, ofrecer, expresar, proporcionar, tener...*; b) con predicados de percepción: *descubrir, detectar, encontrar, notar, percibir, ver...*; c) en otros entornos negativos:  *echar en falta, sin el menor N*. También puede faltar este desarrollo discursivo en enunciados interrogativos y prospectivos (*en espera de N*, o similares). En (27-29) se ofrecen tres ejemplos:

- (27) No hay garantía de que las reformas ofrezcan un futuro más equitativo.
- (28) Las pruebas más recientes no dan indicio alguno de que un virus híbrido pueda transmitirse fácilmente entre los seres humanos.
- (29) ¿Hay indicio para pensar que el gobierno desee un vacío de poder?<sup>17</sup>

Estos usos muestran otra faceta del comportamiento textual de los nombres encapsuladores: el hueco o los huecos semánticos inherentes a su significado no siempre tienen realización discursiva, en especial cuando se hacen generalizaciones (*hay varias pruebas científicas, existen indicios racionales*, etc.); en estos casos su referencia es exofórica: está vinculada al contexto situacional, al trasfondo discursivo o

---

<sup>17</sup> El ejemplo de (29) muestra que la preposición *de*, claramente mayoritaria, alterna con otras. La variación suele estar ligada a la categoría del término: infinitivo (3 ejemplos de *para* con *indicio* y 10 con *prueba*). Granvik (2017) examina esta variación preposicional y categorial.

al conocimiento compartido por los interlocutores (López Ferrero 2012:§5.1; Flowerdew/Forest 2015: 8).

## 5. Recapitulación

Me he ocupado de un grupo de sustantivos encapsuladores que son usados para establecer relaciones argumentativas de carácter testimonial. El valor relacional de estos sustantivos se refleja en una de las acepciones que les asignan los diccionarios. Desde este punto de vista, es razonable suponer que seleccionan dos componentes semánticos, etiquetados como SEÑAL y TESIS. Los datos analizados revelan que el componente TESIS es codificado, de forma preferente, como complemento del nombre del sustantivo y que la especificación léxica de la SEÑAL se localiza anafóricamente en el discurso o bien queda sin identificar, porque los sustantivos la encierran de forma sintética. El valor argumentativo de la relación testimonial se pone al servicio del hablante para mostrar su opinión o actitud sobre las relaciones causales entre objetos, eventos, hechos presupuestos e ideas. En esta función actitudinal los sustantivos encapsuladores se integran en predicaciones evaluativas y caracterizadoras: *ser (un) N*, *interpretar como (un) N*, *parecer (un) N*, *valorar como (un) N*, etc.

Las estructuras superordinadas ecuativas permiten especificar la referencia de una expresión mediante un segmento identificador –*La prueba de que el pastel existe es que se puede comer*– e inferir la relación predicativa entre el nombre encapsulador y su base de predicación: *Es una prueba (evidente) (de ello) que se puede comer*. Pese a que las relaciones lógicas (SEÑAL-TESIS, CAUSA-EFECTO) están codificadas léxicamente, es necesario recurrir al contexto discursivo para interpretarlas, lo que confirma una idea de Delbecque (1998: 81): que la relación entre el nombre y el adyacente prepositivo está infraespecificada. Esta tesis la corroboran también los sustantivos causales puros, que muestran una clara preferencia por asociar el contenido del adyacente posnominal con el componente semántico contrario al condensado por el nombre: *La razón de que viajase solo [EFECTO] podría atribuirse a que prefería evitar contactos entre sus hombres y los recién llegados; El accidente se produjo como resultado de que el conductor del vehículo estaba borracho [CAUSA]*. Sin embargo, esta relación se invierte cuando el sustantivo es parte de una frase prepositiva próxima a una locución preposicional: *Los isleños debieron abandonar las islas del río en razón de que se inundaban casi todos los años [CAUSA]; Los modelos lucían los trajes por la calle con el resultado de que la clientela dobló en poco tiempo [EFECTO]*.

## **Bibliografía:**

- ALONSO RAMOS, Margarita (2007): “Actantes y colocaciones”, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, LV/2, pp. 435-458.
- CREA: RAE: Banco de datos [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://www.rae.es>> (febrero-mayo de 2015).
- DELBECQUE, Nicole (1998): “De la relación predicativa entre el nombre abstracto y la cláusula en la construcción ‘GN *de que* + cláusula’”, en *Lingüística* (ALFAL), 10, pp. 69-103.
- DUE. MOLINER, María: *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos. 2009<sup>3</sup>, v.DVD.
- FLOWERDEW, John/Richard W. FOREST (2015): *Signalling nouns in English: a corpus-based discourse approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- GRANVIK, Anton (2017): “Oraciones completivas de sustantivo en español y portugués: ¿infinitivo u oración finita?”, en *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, 4/1, pp. 103-180.
- LEONETTI, Manuel (1999): *La subordinación sustantiva: las subordinadas enunciativas en los complementos nominales*, en I. BOSQUE/V. DEMONTE (coords.): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, pp. 2083-2104.
- LÓPEZ FERRERO, Carmen (2012). “Lexical Connection: Semiterm Grammatical Patterns in Spanish”, en *Applied Linguistics*, 33/4, pp. 428-449.
- NGLE. RAE/ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe. 2 vols.
- PARTEE, Barbara H./Vladimir BORSCHEV (2003): “Genitives, relational nouns, and argument-modifier ambiguity”, en E. LANG/C. MAIENBORN/C. FRABRICIUS-HANSEN (eds.): *Modifying Adjuncts*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, pp. 67-112.
- SCHEIBMAN, Joanne (2002): “The evaluative character of relational clauses”, en *Point of View and Grammar. Structural patterns of subjectivity in American English conversation*. Amsterdam: John Benjamins. Ch. 4, pp. 119-159.
- SCHMID, Hans-Jörg (2000): *English Abstract Nouns as Conceptual Shells. From corpus to cognition*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.